

Olga Petrova

Ольга Петрова



БІБЛІОТЕКА УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА



UARTLIB.ORG

UARTLIB@GMAIL.COM

Ольга Петрова

МАЛЯРСТВО, ГРАФІКА



Ольга Петрова
МАЛЯРСТВО, ГРАФІКА

Olga Petrova
PAINTING & DRAWINGS

Видавництво "ArtEc", 1995
ArtEc publishers, 1995

Виданий на замовлення
фонду "Відродження"
видавництвом "АртЕк".

Макет і художнє редактування
Ю. НАЗАРЕНКА
Редакція Н. ПІДЛУЖНОЇ
Переклад А. ГЕРАСИМЧУКА
Комп'ютерні складання
М. СНІКІ

Комп'ютерна верстка
О. ПЛОТНИК
Прозорки В. АСОВА
Сайтами С. ВОЛГІНА

Published for
"Vidrodzenia" Fund
by ArtEc Publishers.

Artistic Desing & Editing
by Yu. NAZARENKO
Editing of the Text
by N. PIDLIZHNA
Translation
by Les HERASYMCHUK
Computer Setting
by O. PLOTHYK
Color & Black-and-White
Slides by V. DIEDOV
Photographer: Yu. VOLGUIN

Автор висловлює подяку
українсько-американському
фонду "Відродження"
та колективу видавництва
"АртЕк" за допомогу
у підготовці цього видання.

Olga Petrova expresses her
thankfulness
to the SOROS Fund
and the ArtEc Publishers
for their support in the
preparation of this catalog.

"...СЕРЕД РОЗЧИСЛЕНИХ СВІТИА"

До вітчизняного мистецтва вона увійшла у 70-х роках власним образотворчим коментарем до "Божественної Комедії" Данте як графік та дослідниця водороз. Під час захисту її дисертації професор Г.Недошивин сказав: "Лише справжнім вживанням у тему можна пояснити, чому молода дослідниця не розгубилася перед величезною образотворчістю дантеаною (ви мініатюр XIV ст. — до відверть С.Далі). Зваженість і бездоганність наукових висновок — насладок сполучення проникливою око художниці та вдумливою дослідниці... Задля узагальнення благосторічної мистецької дантеанії авторці довелося співіднести її з загальною історією європейського мистецтва — від середньовіччя аж до авангарду ХХ ст. Це тим більше викликає пошану, що у розгорнуванні теми довелося посуватись перелогами: адже європейське мистецтвознавство досі не має спеціального дослідження, котре узагальнювало б досвід митців, які протягом сімох сторіч надихалися образами Данте".

Не менш самобутні й графічні аркуші Ольги Петрової. Саме через них авторку затянували "сюрреалісткою" та "екзистенціалісткою" і на кілька років відлучали від київського мистецького життя.

Парadox, власне, полягав у тому, що майже водночас із цією прикрою подією літографії з успіхом виставлялися у Флоренції — на батьківщині Данте. Часопис "Корера делла sera" високо оцінило коробок української ілюстраторки, звертаючи увагу на автентичність літографій духові поеми. Згодом ілюстраторів придбала книгозбирня Британського музею (Лондон). В Україні ані наукове дослідження про ілюстраторів "Божественної Комедії", ані власні ілюстрації Ольги Петрової досі не видані.

Ця грунтовна розвідка 1968-1979 рр., що потребувала глибокого "занурення" у світ Данте, не була першою сторінкою у творчості л.Петрової. Дотоడіїї добри знати як ілюстраторку "Дон Кіхота" Сервантеса, зарубіжних авторів на сторінках часопису "Всесвіт". Вона співпрацювала з українськими письменниками В.Шевчуком, В.Дроzdом, Е.Гуцалом,

She entered the Ukrainian art in the '70s as a drawer and art critic starting with her artistic commentary to the DIVINE COMEDY by Dante. During the defense of her dissertation G.Nedoshivin, Prof, told: "Only by the true insight one could explain why the young student of art had never got confused before the profound artistic 'Dantean studies' (from the miniatures of the 14th c. to the revelations of S.Dali). The weighed and unchallenged scientific conclusions are the result of the lucky combination of the penetrating eye of an artist and a thoughtful student... In order to make valid generalization about the artistic aspects of Dantean studies of many centuries the author had to correlate them with the history of European art from the Middle Ages to the twentieth-century vanguard. We hold in the deepest respect the effort of the author who had to blaze new trails as far as there is not a single study in the history of European art generalizing the concepts of the artists that had been inspired by the images of Dante in the past."

The drawings by Olga Petrova are no less original. Because of these very drawings the author was accused of "surrealism and existentialism" and "banished" from the Kyiv artistic life.

It's a paradox that at the time of this sad occasion those lithographs were a success at the Florentine exhibition, at Dante's birthplace. CORRIERE DELLA SERA highlighted the achievements of the Ukrainian illustrator vouching for the authenticity of lithographs as compared with the spirit of the poem. Afterwards those lithographs were bought by the Library of the British Museum (London). Neither the study of the illustrations for the DIVINE COMEDY nor the original illustrations by Olga Petrova have been published in Ukraine by now.

This fundamental investigation (1968-1979) demanding a deep insight wasn't a debut by Mrs.Petrova. She had been already known as an illustrator of DON QUIXOTE by Cervantes, various foreign authors published in the VSESVIT Monthly. She collaborated with such Ukrainian authors as V.Shevchuk, V.Drozd, Ye. Hutsalo, I.Zhylenko, L.Skyrda and exhibited her landscape drawings and water-colors. But it was the encounter with the great world of Dante, with his philosophic poem, that helped Olga Petrova to find

"...AMONG
THE
CALCULATED
ORB'S"

"ЯНГОЛ МИРУ".
Полотно. Олія.
60x50, 1994

"THE ANGEL
OF PEACE."
Oil on canvas.
60x50, 1994



І. Жиленко, А. Скирдо, експонувала пейзажну графіку та акварелі. Проте саме зустріч з величним світом Данте, з його філософського поемою визначили надалі шлях Ольї Петрової як художниці, асоціації її громадянки.

Тому так важливо було мені запитати нашу малірку й доктора філософії:

— Ви живете у сучасній добі, у якій іншій чи в усіх одразу?

А вона на те:

— Я живу сьогоденням, але й у часі Данте, бо то стало для мене інтелектуальним потрясінням.

her own way as an artist, researcher, and citizen.

That is why it was so important for me to ask the artist and the Doctor of Philosophy: You ascribe your views to modernity, any other epoch, or... to all epochs at once?"

"Certainly to modernity," says Mrs. Petrova, "but to the time of Dante as well, because that was an intellectual upheaval for me."

"What is Dante for you: the way to cognition or a sort of musical accompaniment?"

"It's the way to express my emotions and a vital moral foothold. For me

— Данте для вас — шлях пізнання чи музика думки, котра вас супроводжує? — запитую.

— Це вираз емоцій та моральна підпора у житті. Він дає мені — не далекий історичний персонаж, а — співрозмовник.

Я б сказав, що у цих відповідях п.Петрової — частина сутності естетичної ідеології піщадеяництва: вони перегукуються із рядками з "Пекла":

O voi ch'avete l'intelletti sani,
mirate la dottrina che s'asconde
sotto il velame de li versi strani.
(Inf. ix, 61-63)

Музика думки лишалась єдиним скарбом тих, хто берів у нас l'intelletti sani, писав versi strani, захищався від барв і форм, которых можні боялись, а через це й переслідували, таутили, абиали. А підмараха тим у цьому зграя "лівреантік" більш ідеологічного фронту, котра нібито не відала, що творила.

Недарма знову, при першій нагоді, у п.Петрової в "Арабін Якова" завирвала гама Амора з "Нового життя", бо справді (може, не так надовго, як бажалося б) "...побачив я нове небо і нову землю, бо колишнє небо і колишня земля відйшли..." (Апокаліпсис Івана, 21:1).

Так соломко кортига фігуркам на полотні (хто із апохірічні сміливці: янголи чи розірвані надвое хотіння наповні підсвідомості?) помінили від землі до провічного полум'яного вихору на небі! Але важко розрізнати на полотні ту землю, від котрої конозити візити на шаманську Арабінку, що після палеоліту вела до Бога. Видно лишень вогненний круглик: танець ватри у гамі антогового Амора.

І тут у зіставленні епох і трибів мислення ми бачимо, як глибоко переймається п.Петрова рубіжністю Данте, в якому настільки очевидна вибухонебезпечна єдність космічних перетягнені і предметності.

У "Арабін Якова" примітна дивовижна взаємодія першого й другого класів алхемічних фарб, про відно тепер докладно забули, але ще тімчаси за Данте. Лишең безнадій чорноти, пересті немає: вона вже вся перетворилася, перетопилася у ринці на небесну червону Логос...

Символіка барв у п.Петрової, безумовно, пов'язана зі стихійністю

"МАРІЯ
ТА ЛІЗАВЕТА".
Полотно. Олія.
50x40, 1990

"MARIA
AND ELIZABETH."
Oil on canvas.
50x40, 1990

he is not a personage from the olden times, but an interlocutor."

I would venture an opinion that in these answers of Mrs.Petrova we find an essential part of the esthetic ideology of the '60s: they have something in common with the following lines from the PURGATORY:

O voi ch'avete l'intelletti sani,
mirate la dottrina che s'asconde
sotto il velame de li versi strani.
(Inf. ix, 61-63)

The music of thought was the sole treasury of those who preserved here l'intelletti sani, wrote versi strani, was spluttered with colors and forms which were the bogey for the top brass; that is why the rulers persecuted, suppressed and killed them. The latter were supported by the gang of laureled ideological front-liners who pretend now they hadn't the faintest idea what they did. Because time-serving and militant anti-intellectualism is, was and will be the air they breathe...

It is no coincidence that at an op-



"ЯНГОЛ
ДИТИНИ-ХРИСТА".
Позитто. Олія.
100x70, 1994.
Приватна колекція.
Ноттінгем



"THE ANGEL
OF THE BABY
CHRIST."
Oil on canvas,
1994.
Private collection.
Nottingham

у давньогрецькому є трактуванні терміну — з первинистою, першоосновистою світогвідчуття. Блакитне, ясно-червоне, жовте, зелене... — це не пряме відтворення дійсного колориту, а знак-спогад про інтелектуальні дієсці та чуттєві захвати у часі творчих мандрів.

Чи то по українських селах, чи по екзотичній для нас Індії, чи по мистикові Albionу. Тому, либонь, настільки переконлива в її доробку енергія міфу про надію, про жаждання повсти, літи, спинатися, відродитися, лєтіти, линути до цього шалу логосу і любові.

Дуалістичністі почуттєвості розсаду, яку з юнацтва п.Петрова знаходила у Серрантеса й Данте, згодом сподорожувала їй у бєсідах з М.Лукашем, Г.Конуром, О.Анікстом, Г.Недопінівим та інші багатими старшими друзями й однодумцями.

Така підпора посылала моральну позицію Ольги Петрової, коїм у 70-х роках вона обстоювала колег у власних публікаціях. Наприкінці шкілу "Конгресіцецтво шістдесятників" (час. "Візвольний шлях", 1993, ч. 9, с.1150) вона написала: "Шістдесятники — моральне

покоління. Воно чимало поворожило з технологією свого ремесла, відшукуючи чарі активного колору, нової форми, багатства фактур, синтезуючи інтуїтивні відкриття з художньою розсудливістю. Майстерні тодішньої молоді були домівками й церквами видобини.

These small figures on the canvas (these apocryphal daredevils: what are they? angels or torn-in-two wishes of our subconsciousness?) are eager to dash away from our earth to the oiden fiery vortex in the sky! However, it is rather difficult to make out on the canvas the earth from which one is eager to rush for the shamanistic ladder that from the Stone Age led to God. We behold only the flaming whirlwind: the bonfire dance using the gamut of Dante's Amor.

And in this collision of epochs and mentalities we see to what extent Mrs.Petrova is filled with the *borderline essence* of Dante which shows the explosive unity of cosmic transfigurations and subject-character. In THE LADDER OF JACOB we see the wonderful interaction of the first and second classes of alchemical paints: they've sunk into oblivion by now, however in the time of Dante they were a commonplace occurrence. Though there is no hopelessness of blackness, of earth: it has been already melted and transformed in the crucible into the heavenly crimson of Logos...

The symbolism of colors in the works of Mrs.Petrova is un-equivocally connected with the *Grotchetou* in the Ancient Greek interpretation of the term: with the first elements of worldview. Blue, crimson, yellow, green... it's not a direct reflexion of the real color, but a remembrance of the intellectual digressions and emotional exaltation after the numberless travels. Either to Ukrainian villages, or exotic (for us) India, or foggy Albion. Thence the persuasiveness of the energy of the myth of hope in her works, of the strong desire to crawl, to climb, to ascend, to take off, to fly up, to soar breaking through to this frenzy of Logos and love.

The duality of emotions and reason, which Mrs.Petrova in her youth found in Cervantes and Dante, accompanied her in her dialogs with M.Lukash, H.Kochur, O.Anikst, G.Niedoshivin and many other elder friends and sympathizers.

покоління. Воно чимало поворожило з технологією свого ремесла, відшукуючи чарі активного колору, нової форми, багатства фактур, синтезуючи інтуїтивні відкриття з художньою розсудливістю. Майстерні тодішньої молоді були домівками й церквами видобини.

Там народжувалися і звідти випромінювалися матічні сили, щоб подолати "мінотавра соцреалізму".

Вона, безумовно, не буда пішестягнією, однак саме те покоління напутяло її до ствердження морального закону в собі самій, до пошуку правдивих містків між, як висловлюється філософ, "Я" та "Не-Я".

— Для мене, — каже п.Ольга, — важить культ "акустичної духовності" у стародавньому його таумаченні. Усе, чим я є — висідає праді аху; для мене, "інтелектуального аломену", матеріального ґрунту ніколи не існувало.

Таким чином, шлях від Данте до Біблії (та біблійної апокрифіки) трактується як спроба "часоподолання", як спроба знайти себе у просторі життя. Тому такі сюжети, як "Знімання з хреста", "Янгол дитини Христа" або "Піонія Юди", що мають власну традицію, потрібують прочитання не лише на тлі новозаповітного ідеологічного кола, на чому задбільшого зосереджується мистецтвознавці, але й на тлі "алхемії піасідомості". Так, магіні первін барв у більшості її композицій 90-х років поєднуються з дивовижним життям і символікою діагоналі, та художниця раз по раз намагається приховати ("Окрілені", 1990, "Знімання з хреста", 1991,

"Музика", 1992, "Королівська гра", 1992-1994). У маларти п.Петрової діагональ служить не перспективі, не динамізації мас, а править, за вектор і межу взаємодії жиночих і чоловічих архетипів.

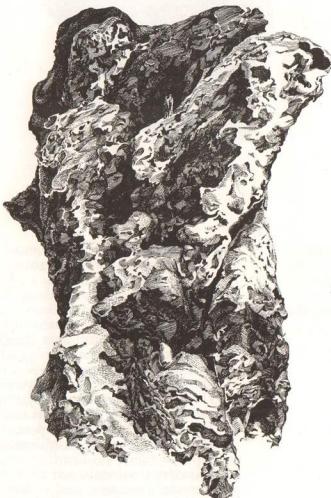
І цікаво у зв'язку з цим звернути увагу й на трактування гармонії (досить, зрештою, умовної). У нас, між іншим, гармонія звідки ототожнювати з суполосом,

і протиставляти дисгармонії (може, під впливом музичних теорій минулого сторіччя?). Справді, у гармонії спрадавна є таке значення злушки, як у супутньому терміну "тармоге". Such support strengthened her own moral position, when in the '70s Olga Petrova raised her voice in her publications in defense of her colleagues. She finished her essay "The Counter-Art of the '60s" (VYZVOLNY SHLIAKH Monthly, 1993, #9, p.1150) with the following words: "The generation of the '60s was a moral one. They conducted numerous mysterious experiments with their techniques looking for the charms of active color, new form, richness of texture and finish synthesizing the intuitive inventions with the artistic reason. The studios of the young artists were their abode and church at once. They were both the birthplace and the source of irradiation of magic forces which could defeat Minotaur of social realism."

Ілюстрації
до "Божественної
Комедії" Данте

"ЗАЛ
ШІПАРИНІ".
(Пекло, пісня
XVIII).
Літографія, туш,
перо, 1970.
Колекція
бібліотеки
Британського
музею. Лондон

Illustrations to the DIVINE COMEDY
by Dante:
"THE VICES
CREVICES."
(The Hell,
Canto 18).
Lithograph, Indian
ink, pen, 1970.
Collection of the
Library of British
Museum. London



"НІКЧЕМНІ".
(Пекло,
пісня ІІІ).
Літографія, 1970



"THE VAIN
PEOPLE."
(*The Hell;*
Canto 3).
Lithograph, 1970

(це з давньогрецьких естетичних теорій), але ж іще у греків доля Гармонії, которую пов'язували з культовими драмами ямененою, зораної землі та змії, глибоко гротеска. А драма об'єднання протилежностей як нарижна засада уперше з'являється пійною у венеційському мистецтві.

Ця сама засада простежується у п.Петрової, например, у "Суді Соломона", 1992, у "Вершині літа", 1981. В останній роботі, до речі, виступає цікавий прийом підкреслення фактури — злитне полотно. Тридільність і розподіл мас на площини нагадують нам про тридільній перевернутий світ у кабалістів, про підкреслення символікою коловорової гами.

Я спітав художнико:

Certainly, she didn't belong to the generation of the '60s; however, that very generation had set her in the way of assertion of the moral law in her own self, had set her in the way of search for the bridges between, as philosophers put it, "I" and "Not-I".

"For me," says Mrs.Petrova, "the cult of 'ascetic spirituality' in its ancient interpretation is of utmost importance. All my achievements are the result of spiritual work; the materialistic 'intellectual lumpen'" never made sense to my mind."

So, the road from Dante to the Bible (and Apocrypha) is an attempt to 'overcome time', to find her artistic self in the space of life. That is why such themes as "Taking down from the Cross", "The Angel of the Baby Christ" or "The Kiss of Judas", which have a long-standing tradition of their own, should be interpreted not only against the background of the ideology of the New Testament, that is a preference of our art criticism, but against the background of the 'alchemy of subconsciousness' as well. Thus the magic elements of colors in the majority of her compositions of the '90s are connected with the remarkable vitality any symbolism of the diagonal which the artist tries to hide time and time again ("The Elated", 1990; "Taking Down from the Cross", 1991; "Music", 1992; "The Royal Play", 1992-1994). In Mrs. Petrova's paintings the diagonal never enhances the perspective or the dynamics of masses; it's rather a vector or a boundary of interaction of female and male archetypes.

The treatment of harmony (rather symbolic at that) by Mrs. Petrova deserves special attention. By the way, we are used to identify harmony with assonance and contrast it with disharmony (maybe under the pressure of musicological theories of the past century?). Sure, there is a centuries-old meaning of concord, as in the case of the attendant term *μερογή* (it is connected with the ancient view of the Greek art), but the fate of Harmony was a tragic one and linked with the dramatic cults of barley, plowed land, and snakes. While the drama of the unification of opposites in the first time appears in the Venetian art.

The same principle one can observe in, e.g., "The Judgement of Solomon", 1992, and "The Flight of the Sunmer", 1981, by Petrova. By the way, in

— Шо означають ваші образи, чим є вони для вас?

— Я не намагаюся їх зрозуміти, даючи повну волю підсвідомості. Вони приходять до мене згнанців у снах, десь у дорозі, у клопотах професії а вимагають свого втілення. Їх образи зовсім не літературні, часто-густо на матеріальні. Живопис, кольор, фактура — втілення того, що відходить від мене, доки не оживе на полотні. Притому, найістотніше для мене — універсальність простих цінностей. Змістовий алозам і незавершеність у мені — це "образи нечотності буття" (за висловом М.Бахтина); як от у "Ключі", 1992, "Натхненні", 1963 "Автопортретах", 1970 та 1991. Так і живемо на межі між "Пеклом" дійсності та "Раем" ідеалізованих моделей буття.

Про сподівання... ані пари з вуст.

— Отже, ваша картина, ваш образ — це ідея... у вас чи поза вами?

— Ідея поза мною, ідеала... Скажімо, ідея добра, ідея зради; такі моральні категорії, що існують поза мною. Я б хотіла їх об'єктивувати.

Поль Валері писав у зошитах: "Призначення живопису неясне. Якби воно було визначене, — скажімо, творити ілюзію видимих предметів або втілити погляд і свідомість своєрідним місцедійним розташуванням барв і форм, — проблема істоцто спростилася б і, безсумнівно, поблизуло б прекрасних творів (дебто творів, що відповідають конкретним вимогам), але поцези б твори нез'ясованої краси. Зосім не стало б таких, котрі вичерпали неможливі..."

Філософський зміст, притаснений чарами мистецтва, часом виявляється у п.Петрової зовсім несподіваним чином. Звичайно, митець, натхнений повнотою власних переживань, про таке не думає, але ж твір надалі починає існувати самостійно, незалежно від індивідуальної творчої біографії та суб'єктивних побажань: він починає існувати "для мене", тепер — у контексті мого розуміння. І наразі кожний спогадач почине шукати свій зміст "правду свою", як казав поет Плаужник.

Так, у триптиху "Зірка Давида", "Ребе", "Давид", 1991 зірка виступає стрижневим іденосом в усіх трьох композиціях. Отік самій зірії присвячена праця людини, которая на спілку з геніальним Бурбон

"ПИХАТІ".
(Чистилище,
пісня IX).
Літографія, 1974



"THE HAUGHTY
PEOPLE."
(*The Purgatory,*
Canto 9).
Lithograph, 1974

I asked the artist, "What is the meaning of your images, from your point of view in the first place?"

"I never try to understand them," explains Mrs.Petrova. "I give rein to my subconsciousness. They come to me unexpectedly: in my dreams, on the road, with the everyday troubles and demand to be 'embodied'. It is nothing like the belles-lettres imagery: they are often non-material. Painting, color, and texture embody everything that wouldn't quit me if I don't enliven it

"ГЕРІОН".
(Пекло,
пісня XVIII).
Літографія, 1974



"GERION".
(*The Hell*,
Canto 17).
Litograph, 1974

тауамчила Біблію на німецьку, — Франца Розензвейга (1886-1929) "Зірка вибавлення", де подається так звана гармонійна символічна інтерпретація. Отож, якщо ми приділимось до полотен п.Петрової, то помітимо, що у кожній картині триптиха "приховано" по одному кутку злки, а саме: Людина, Світотвор, Об'явлення. І лишиться: Бог, Створіння. Вибавлення. Ця тріада стражнева для всього межі п.Петрової — і малярки, і мистецтвознавців.

І тут, так бі мовити, на тути, я запитую себе: що це? Інтелектуальна гра? Архетипальне ество жінки? Звертання на межі до них, хто має очі та вуха? Мабуть це артизм, але обумовлений не позою, а ритуальністю. Як зібрати докупи цієї

on canvas. And the main thing for me is the universality of simple values. The apparent absence of logic and fulfillment in my works is nothing but, as M.Bakhtin puts it, "an expression of the unreadiness of existence", e.g. in "The Clown", 1992, "Inspiration", 1963, "Self-Portraits", 1970 & 1991. That is how we try to live on the border between "The Hell" of reality and "The Paradise" of idealized models of living. And as far as my hope is concerned... I'd better keep silence."

"Well, about your picture, your image: this very idea... is it an internal or an external one?"

"It is an external idea, an ideal... For example, an idea of good, of betrayal: those are the categories of ethics that exist beyond my self. I'd like to objectify them."

Paul Valery put down in his notebook: "The goal of art is obscure. If it were clear, e.g. it might create an illusion of the visible objects or please our eye and mind with a sort of melodious arrangement of colors and forms, the problem would become much simpler and without any doubt there would be much more beautiful works (i.e. works coming up to general standards), but at the same time the creations of inexplicable beauty would vanish. There would be no inexhaustible works."

The philosophical content hidden by the magic of art is sometimes 'unearthed' in Mrs.Petrova's works quite unexpectedly. No doubt, the artist inspired by her own emotional experience is never taking thought of it, but her work begins to exist on its own despite the individual creative biography and personal intentions: it begins to exist 'for me', within the context of my understanding. From now on each viewer starts looking for his own content, 'for his own truth', as Pluzhnyk told.

Thus, in the triptych "The Star of David", "The Rabbi" "David", 1991, the star becomes the central bearer of idea in all three compositions. There is a thorough study of this star conducted by a man, who together with such man of genius as Buber had translated the Bible into German, Franz Rosenzweig (1886-1929) - THE STAR OF REDEMPTION where we find the so called 'harmonious symbolic interpretation.' So, if we take a closer look at the canvases by Mrs.Petrova we will cer-

вітраж, аби сонце висвітило для мене поставу митця?

Аж тепер приходить розуміння того, що це насправді театр: проте не той типовий для штукти, зокрема для шістдесятництва, прийом арлекінада, а те диво стихії та світів, которым драма була спочатку, а потім від часу до часу зринила в епохи неспокою та бентегі.

Уся творчість О. Петрової — автобіографічна метафора. Прозірливий Вітмэн колись побачив таку сукупність в Альбоні. Подібна спонтанна багатоголовість властива ще кільком кійським митцям, котрі штатувались, виброджували у 60-ті й 70-ті під сусільним пресом. Це переростає межі школи і набуває характеру ментальної зілотої покоління українських митців, про котрих О.Петрова-мистецтвознавець пише та оповідає досить часто.

Я запитав їй:

— У вашому розумінні мистецтвознавства існує для мистецтвознавців чи для... аля копі?

— Мистецтвознавством я перепажно займалась лише для того, аби допомогти своїм друзям — Лерман, Луцкевичу, Лімареву, Вайнштейну, Рєпунову... Вони чудові художники, але у 60-ті роки ми соціум іх не називали. Тому я вважала за свій громадський борт, — а такі речі важать для мене дуже багато, — вдається до мистецтвознавства.

Отже, у такому разі йдеться про мистецтвознавство світове, чи про мистецтвознавство групових, регіональних інтересів тощо?

Звичайно, про сучасне світове: я здобула науку на такому великому часі, як ХІІІ-ХХ ст., коли писала про Данте — від Джотто до Даї. І вже не можу дихати у вузьких рамках. А через цеї європейської культури я прийшла до усвідомлення стійностей української культури.

— А наскільки європейської, як це було у класиків минулого віку, філософія має право об'єднуватися

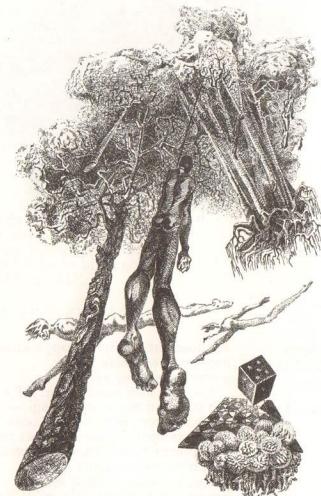
з мистецтвознавством?

— Традиційне мистецтвознавство в описовому варіанті ХІІІ ст. вже віджило. І тому нам кончи потрібне філософське мистецтвознавство, саме "філософія мистецтва".

— Шо ж котиться, пані Петрова, з нашим мистецтвознавством? Чому

"АІС
САМОГУБЦІВ".
(Пекло,
пісня XIII).
Літографія, 1974

"THE FOREST
OF SUICIDES."
(*The Hell*,
Canto 13).
Litograph, 1974





"THE SPHERE
OF PURGATORY."
(*Purgatory*,
Canto I).
Lithograph, 1974

всі повоєнні здобутки зарубіжних шкіл
стороню обійшли нашу
мистецтвознавчу думку?

— Нікого нема секрету. Річ у тім,
що офіційні мистецтвознавці —
то часто-густо були штатні люди
з левих організацій. І від них нічого
особливого не вимагалось: лише
спостерігати, стежити
за художниками. Який же тут
теоретичний рівень? Це люди, котрі
вміли щось десь якось описати:
у центрі — те, ліворуч — се...
Та й годі. Тому це непігластво, котре
спонсорувалося державою, —
а наши державі непігластво було

a harlequinade frequent in the '60s, but a wonder of elements and worlds, which had consisted the essence of drama from the very beginning, and afterwards proceeded to show this unity in the time of anxiety and excitement.

All her creative work is an autobiographical metaphor. Far-sighted Whitman saw such combination in Albion. Such spontaneous polyphony can be observed in the case of some other Kyiv artists which formed themselves in the rumblings of the '60s and '70s, under social *social* *social*. It overcomes the limitations of school and becomes the specific mentality of the whole generation of Ukrainian artists about which Mrs. Petrova as an art critic writes and tells quite a lot.

I ask Mrs. Petrova, "Do you think that art criticism exists for the art criticism's sake or for... whom?"

"I wrote criticism only in order to help my friends: Lerman, Lutskeych, Lymarev, Vainshtein, Reunov... They are excellent painters; however, back in the '60s our society didn't want to recognize them. That is why I thought it to be my civic duty (and such notions are of great value for me) to turn to art criticism."

"Then what kind of art criticism do we have to do with: giving preference to world standards, supporting group/regional interests etc?"

"Obviously, I give preference to world standards: my studies encompassed a great period of time from the 13th to the 20th c.; when I wrote about Dante I proceeded from Giotto to Dali. I feel ill at ease in the limiting setting. I came to understand the values of European culture."

"To what extent do you think philosophy may be united with art criticism today?"

"The traditional, descriptive art criticism of the 19th c. has been dead for a long time now. That is why we urgently need the philosophical art criticism, the 'philosophy of art'."

"Mrs. Petrova, what's the matter with our art criticism today? Why all post-war achievements of foreign schools have never 'spoiled' our native half-independent art criticism?"

"It's quite obvious. The thing is that official art critics worked with certain organizations. Nobody placed exacting demands on them: they had only to monitor and surveil the artists. It has

величезне й вигідне, —
перетворилося на академічне правило.
З якогось дива таке графоманське
описовство називали "кіївською
школою". Тож покалічено чимало
людей, і буде справедливо, якщо тих
"дослідників" спіткає доля мамутів.
Україна важко відроджує
мистецтвознавчу школу.

Мені кортіло, аби пані Ольга
зрадила одну свою таємницю. Я усе ж
таки маю на оці стосунок ті
до графіки, — адже ще, зосбіна,
і Данте, і морські фантазії, пов'язані
з Вітменом. До речі, благою року тому
наша перша заочна знайомство
відбулось на ґрунті

благотрощаджального видання Вітмена
у часописі "Всесвіт".

Тоді в малюнках О.Петрової
несподівано я "захлинувся"
неосхідністю графічного простору,
свіжістю дикання, рідкісною в 70-х
роках розкішчю мистецького жесту...

І ось тепер:

— Пані Ольго, ви себе — опри
все — більше відчуваєте графіком
чи маляркою?

— Я пережила вже себе як графік:
маєтесь на увазі не образотворча
графіка, а ілюстративна.
Мені цікаво творити, а не ілюструвати;
бентежти те, що може форма, пляма,
фактура, — саме живописні засоби
вислову. У мене це таке первісне
кохання з фарбою, з поверхнею, —
я досить пізно прийшла до цього,
але ж пласкі зустрічі бувають
у різноманітті...

Розмова про кольорит у полотнах
Ольги Петрової можлива, якщо маєш
на увазі саме порівняння,
до первинності, як її втілювали
художники-мініатюристи.

Так само, як її середньовічні
"попередники", вона радіє
з ясними фарбами...

А може, це знову відгомін
дантівської чуттєвості, про що писав
Йосип Мандельштам в його "Розмові
про Данте".

Лесь Герасимчук

nothing to do with the theory of art. These collaborators could only describe something placed before their eyes: in the center you see this, to the left you see that... And that's all. They worked on other general problems; this state-sponsored illiteracy - and illiteracy was very useful for our state - became the academic standard. And strangely enough they called this compulsive scribbling the "Kyiv school". They crippled quite a lot of critics, and if justice is to be done, these researches should be doomed as mammoths."

I wanted Mrs. Petrova to betray one more secret: I mean her attitude towards her drawings, because they encompass, at the very least, Dante and Whitman-esque fantasies.

By the way, for the first time we met a couple of decades ago in connection with the publication of my translation of the SONG OF MYSELF by Whitman in the VSESVIT Monthly: suddenly I spluttered with excitement under the spell of the vastness of the graphic space, freshness of breath and unrestrictedness of artistic gesture which was a rarity at that time... And now,

"Mrs.Olga, do you feel yourself a drawer or a painter?"

"I outlined myself as a drawer:

I mean the art of illustrations and not inventive drawing. I find it interesting to create and not to illustrate. Now I find excitement in the possibilities of form, color spot, texture - the devices akin to painting. It's a sort of first love for the paint surface. It may seem to be a belated feeling, but if one is fathoms deep in love..."

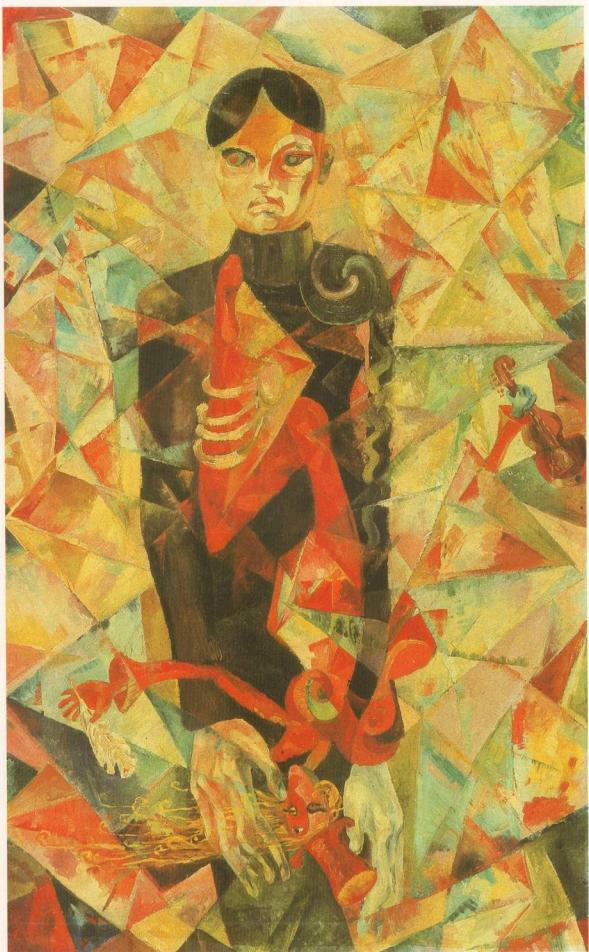
The feeling of color in the canvases by Olga Petrova reminds us of the hypostasis concept of medieval miniaturists. Following their steps she enjoys the light gamut...

It may be still another echo of Dantean feelings mentioned by Osip Mandelstam in his famous book ON DANTE. A TALK.

By Les Herasymchuk

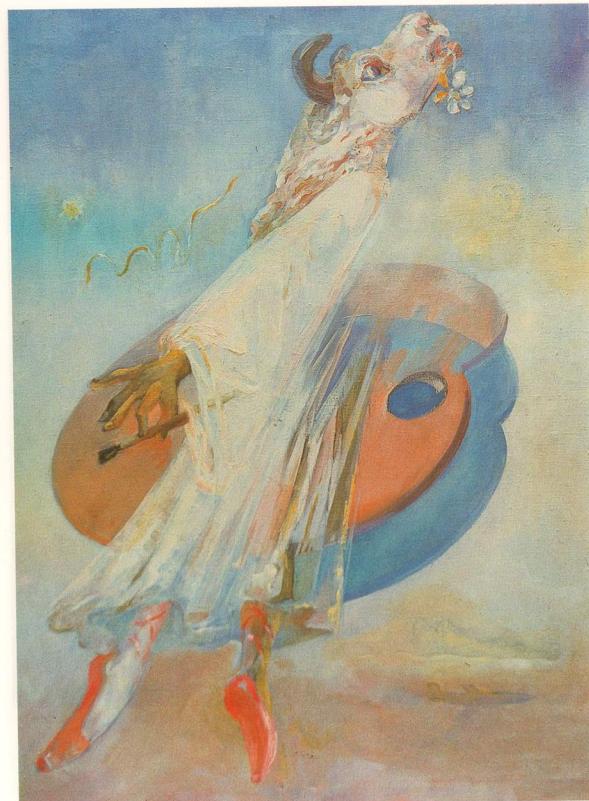


“АВТОПОРТРЕТ
З АРЛЕКІНОМ”.
Полотно. Олія.
75x50, 1969



“SELF-PORTRAIT
WITH
HARLEQUIN.”
Oil on canvas.
75x50, 1969

“НАТХНЕННЯ”.
Полотно. Олія.
78x59, 1975



“THE
INSPIRATION.”
Oil on canvas.
78x59, 1975

“КЛОУН”.
Полотно. Олія.
60x50, 1991



“THE CLOWN.”
Oil on canvas.
60x50, 1991

“І побачив
я нове небо
і нову
землю,
бо колишнє
небо і
колишня
земля
відійшли...”

Апокаліпсис
Івана, 21:1

“Then I saw
a new
heaven and
a new earth,
for the first
heaven and
the first
earth had
passed
away...”

Revelation, 21:1

“ПЕТРО
Й ПАВЛО”.
Полотно. Олія.
60x60, 1990



“PETER
AND PAUL.”
Oil on canvas.
60x60, 1990

“РАДІСТЬ
РІЗАВА”.
Полотно. Олія.
100x120, 1992.
Власність родини
Полашті.
Будапешт



“THE JOY
OF CHRISTMAS.”
Oil on canvas.
100x120, 1992.
Property
of the Polasbtys.
Budapest.

“СУД
СОЛОМОНА”.
Полотно. Олія.
100x110, 1992



“THE JUDGEMENT
OF SOLOMON.”
Oil on canvas.
100x110, 1992

“ЕЛІОХ
ТА СІДОНІЯ”.
Полотно. Олія.
90x120, 1994



“ELIOH
AND SIDONIA.”
Oil on canvas.
90x120, 1994

“ВТЕЧА
ДО ЄГИПТУ”.
Полотно. Олія.
100x120, 1993



“THE FLIGHT
TO EGYPT.”
Oil on canvas.
100x120, 1993

“БОГ є ЛЮБОВЬ”.
Полотно. Олія.
90x100, 1993



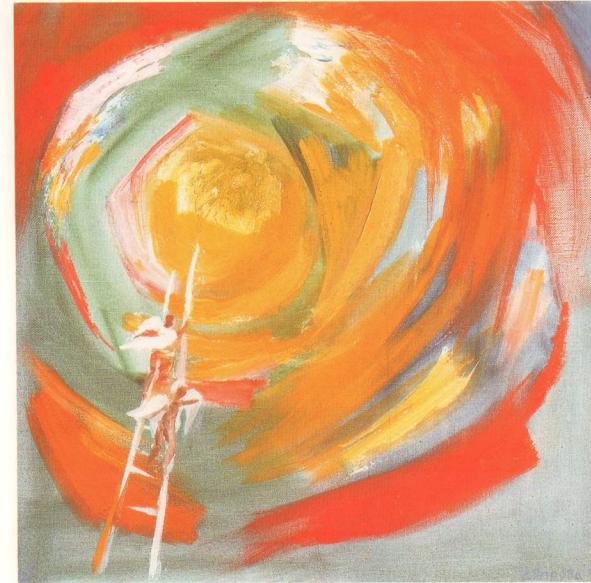
“GOD IS LOVE.”
Oil on canvas.
90x100, 1993

“БЛАГОВІСТ”.
Полотно. Олія.
100x100, 1992.
Пам'яті
С. Параджанова



“THE
ANNUNCIATION.”
Oil on canvas.
100x100, 1992.
In memoriam
S. Paradzhanow

“АРАБИНА
ЯКОВА”
Полотно. Олія.
70x70, 1990-1992



“THE LADDER
OF JACOB.”
Oil on canvas.
70x70, 1990-1992

"МАТИ З ДИТЯМ.
УСМІШКА".
Полотно. Олія.
40x30, 1992-1994



"MOTHER
AND HER BABY.
A SMILE."
Oil on canvas.
40x30, 1992-1994

"БЛАГОВІСТ
НАВЕСНИ!".
Полотно. Олія.
120x100, 1993



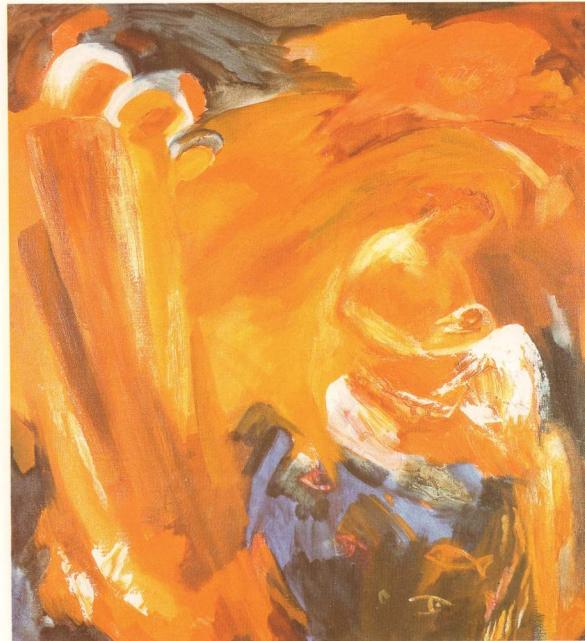
"THE
ANNUNCIATION
IN SPRING."
Oil on canvas.
120x100, 1993

"ЦЛУНОК
ЮДИ" - I.
Полотно. Олія.
120x100,
1990-1994.
Власність
п. Якомото. Токіо



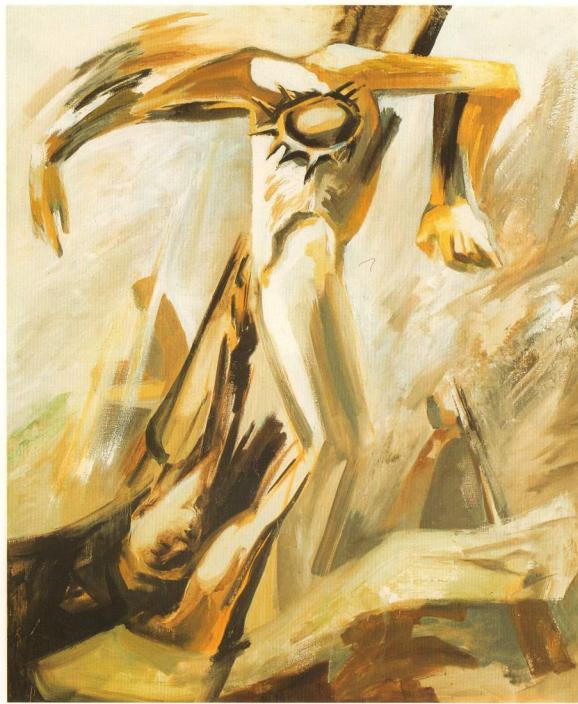
"THE KISS
OF JUDAS - I."
Oil on canvas.
120x100,
1990-1994.
Property
of Mr. Yakamoto.
Tokio

"ВІДПОЧИНOK
ПО ДОРОЗІ
ДО ЄГИПТУ".
Полотно. Олія.
100x90, 1993



"THE REST
ON THE WAY
TO EGYPT."
Oil on canvas.
100x90, 1993

“ЗНИМАННЯ
З ХРЕСТА”.
Полотно. Олія.
120x100, 1991



“TAKING DOWN
FROM
THE CROSS.”
Oil on canvas.
120x100, 1991

“ПІЕТА”.
Полотно. Олія.
120x100,
1989-1990



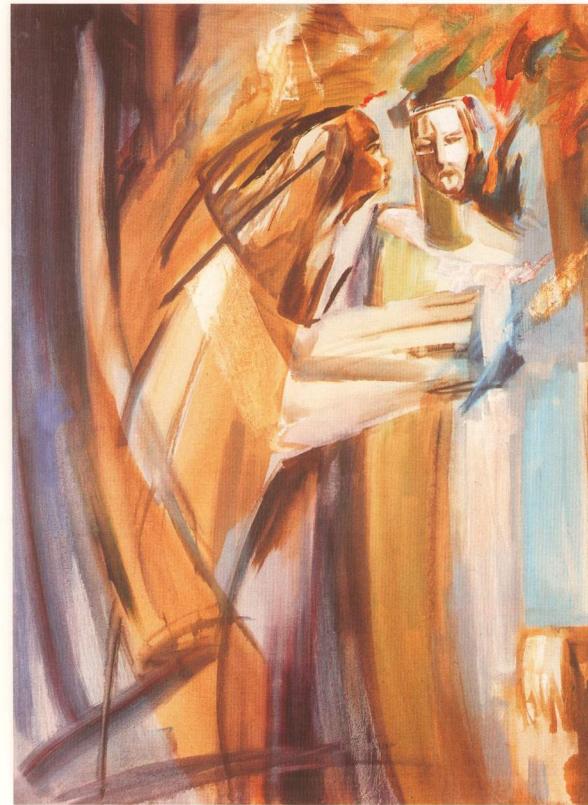
“PIETA.”
Oil on canvas.
120x100,
1989-1990

“СЬОМІЙ
ЯНГРА.
АПОКАЛІПСИС”.
Полотно. Олія.
100x120, 1990



“THE SEVENTH
ANGEL.”
Oil on canvas.
100x120, 1990

“ЩАУНОК
ЮДИ-II”.
Полотно. Олія.
90x65,
1991-1993



“THE KISS
OF JUDAS - 2.”
Oil on canvas.
90x65, 1991-1993

"УКАЇН
ВОЛХВІВ".
Полотно. Олія.
100x120,
1991-1992



"THE WISE MEN
COMING
TO WORSHIP."
Oil on canvas.
100x120,
1991-1992

"ДІВИ РОЗУМНІ
Й НЕРОЗУМНІ".
Полотно. Олія.
80x60, 1993.
Приватна колекція
п. Губера, м. Мурз
(Німеччина)



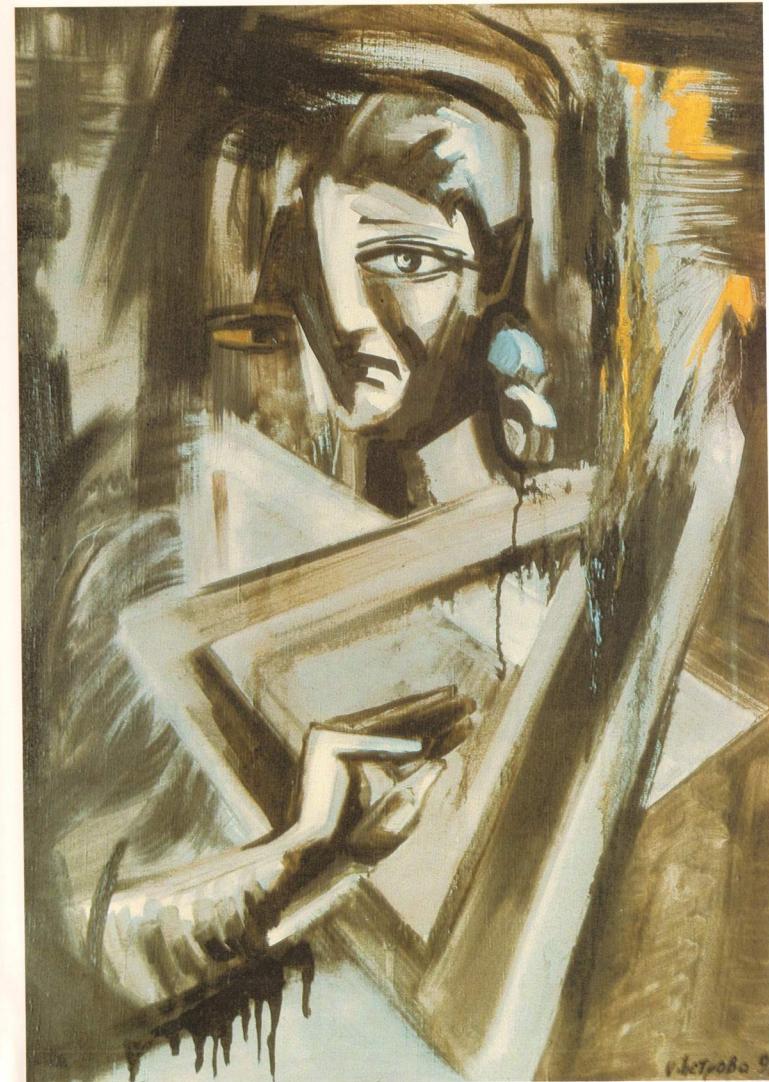
"THE WISE
AND UNWISE
MAIDENS."
Oil on canvas.
80x60, 1993.
Private collection.
Nottingham.
Collection
of Mr. Guber.
Muzg, FRG

“... Тому
що в усіх
на душі
було
пірко —
кожному
за своїх
синів
та дочок”.

I Самуїл, 30:6

“... Each
one was
bitter in
spirit
because
of the sons
and
daughters.”

I Samuel, 30:6



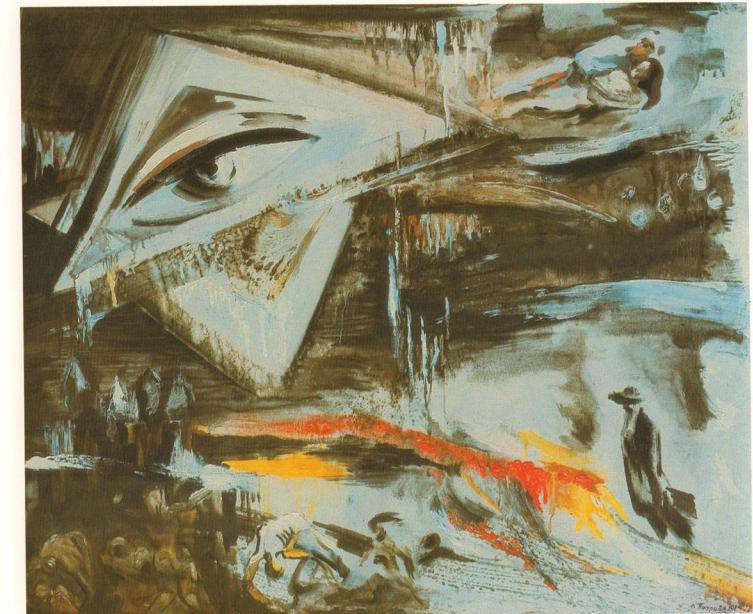
“СИНАГОГА”
тристих “ЗІРКА
ДАВІДА”.
Полотно. Олія.
100x120, 1991



“THE SYNAGOGUE.”
The triptych
“The Star of David.”
Oil on canvas.
100x120, 1991

←
“ДАВІД”
тристих “ЗІРКА
ДАВІДА”.
Полотно. Олія.
100x70, 1991

“DAVID.”
The triptych
“THE STAR
OF DAVID.”
Oil on canvas.
100x70, 1991



“РЕБЕБЕ”, тристих
“ЗІРКА ДАВІДА”.
Полотно. Олія.
100x120, 1989

“RABBI.”
The triptych
“The Star
of David.”
Oil on canvas.
100x120, 1989

“БАБИН ЯР”.
Полотно. Олія.
100x120, 1989.
Колекція музею
Яд-Ва-Шем.
Єрусалим



“BABYN YAR.”
Oil on canvas.
100x120, 1989.
Collection
of Yad-Va-Shem
Museum. Jerusalem

“Чи бачили
ви того,
кого серце
моє
любитъ?”

Пісня понад
піснями, 3:3

“Have you
seen the one
my heart
loves?”

Song of Songs, 3:3

"ДОЛЯ. ПАРКА".
Полотно. Олія.
70x100, 1991



"THE DESTINY.
PARCA.".
Oil on canvas.
70x100, 1991

"ВІДЬМА
КУПАЛЬСЬКОЇ
НОЧІ".
Полотно. Олія.
80x70, 1990



"THE WITCH
OF THE IVAN
KUPALO
NIGHT."
Oil on canvas.
80x70, 1990

"СОНЦЕ
ДЛЯ ДВОХ".
Полотно. Олія.
100x90, 1990



"THE SUN
FOR THE TWO."
Oil on canvas.
100x90, 1990

"ПОМОНА".
Полотно. Олія.
40x30, 1989



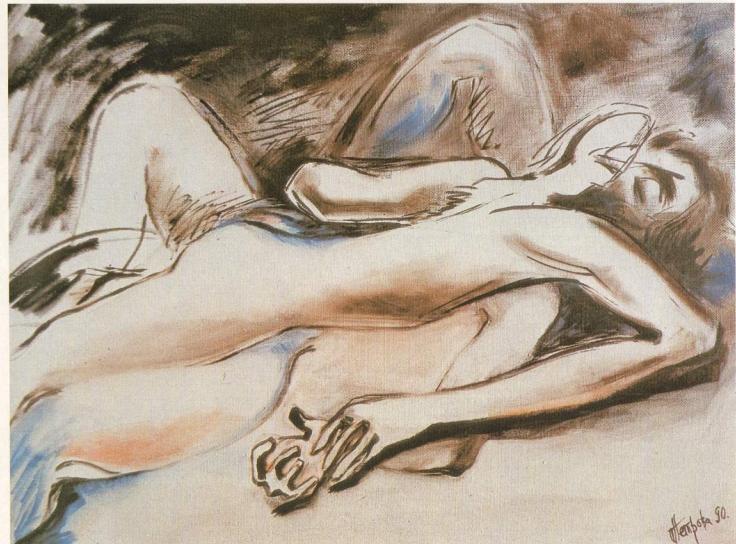
"POMONA."
Oil on canvas.
40x30, 1989

"КОРОЛІВСЬКІ
ШАХИ"
Полотно. Олія.
120x100,
1993-1995

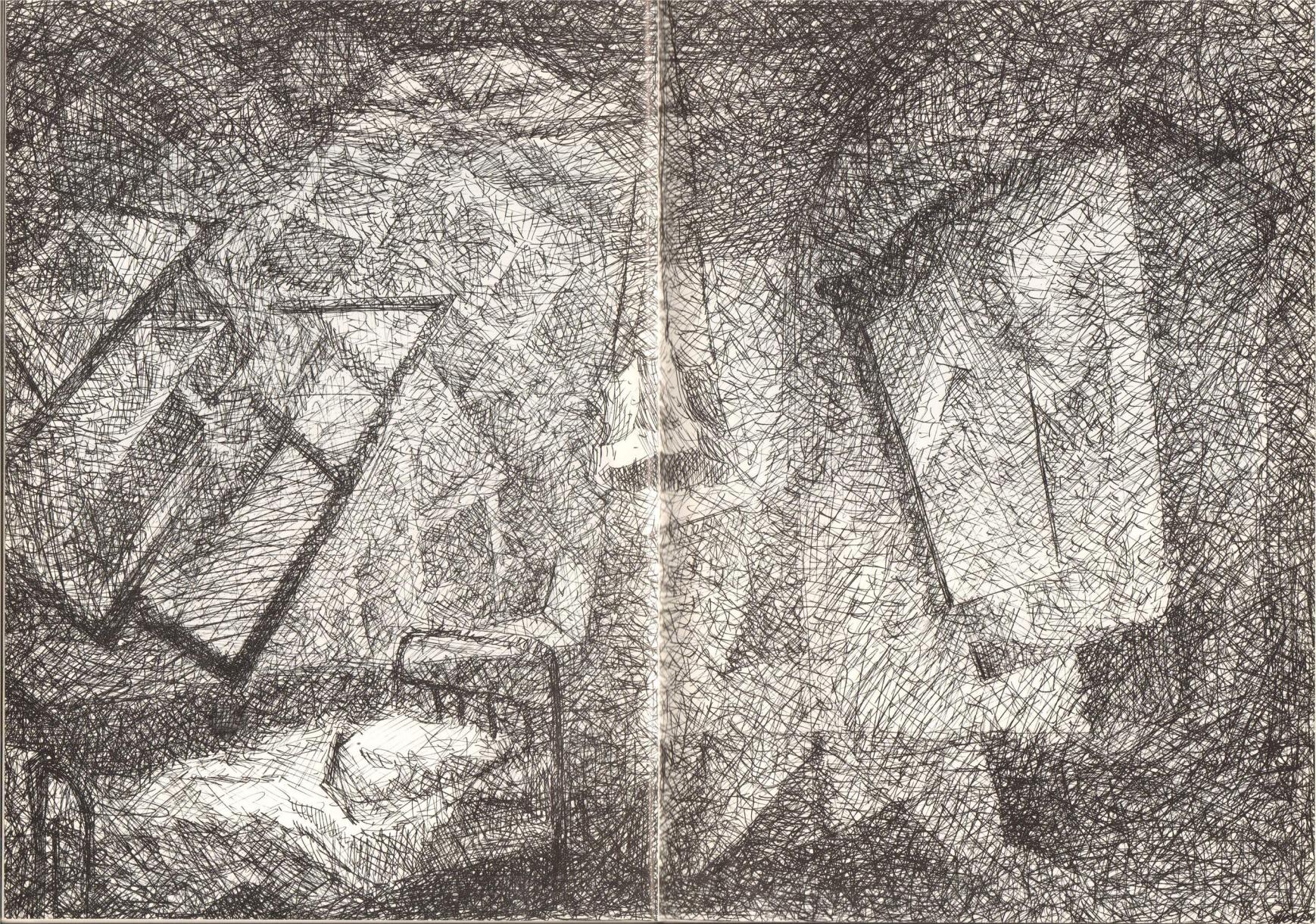


"THE KING'S
CHESS".
Oil on canvas.
120x100,
1993-1995

"ОКРИЛЕНІ".
Полотно. Олія.
60x80, 1990



"THE ELATED
ONES."
Oil on canvas.
60x80, 1990



“МЕРТВИЙ
КОРОЛЬ”.
Пап., олівець,
1970

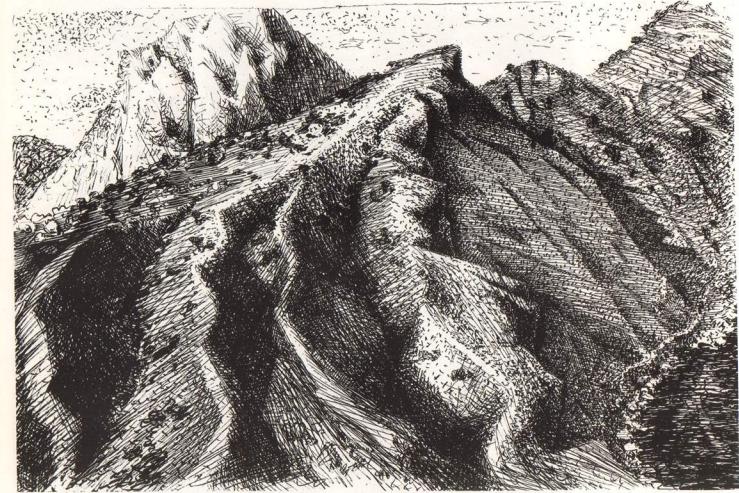
“THE DEAD
KING”
(the sketch for the
Dante series).
Paper, pencil, 1970



← “ВЕРАНДА,
НІЧ,
БЕЗСОННЯ...”
Пап., перо, чорнило,
1977

“VERANDA,
NIGHT,
SLEEPLESSNESS...”
Paper, pen, ink,
1977

ЗА МОТИВАМИ
ВІТМЕНА.
Пап., туш, перо,
1972



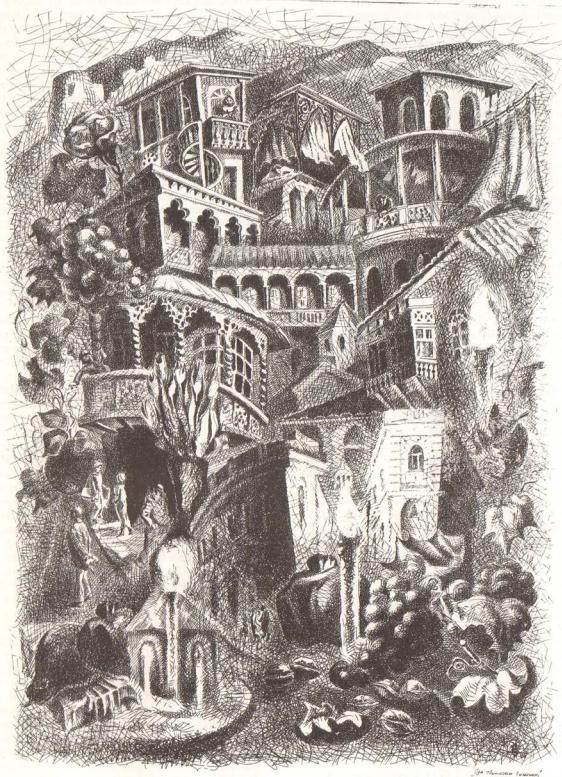
THE
WHITMANESQUE
FANTASIAS.
Paper, Indian ink,
pen, 1972

"ТБІЛІСІ —
ЛЮБОВ МОЯ"
(Центральна
частина).
Пап., офорт, 1988



"TBILISI,
MY LOVE"
(The central part).
Paper, etching,
1988

"ТБІЛІСІ —
ЛЮБОВ МОЯ"
(Балкони).
Пап., офорт, 1988



"TBILISI,
MY LOVE"
(The balconies).
Paper, etching,
1988

ОЛЬГА
ПЕТРОВА:
ХРОНОЛОГІЯ

ТВОРЧІСТЬ МИТЬЦЯ
ЯК ВІДЛУННЯ
ДРУЖНИХ ГОЛОСІВ

OLGA
PETROVA:
THE
CHRONOLOGY

CREATIVE WORK OF
AN ARTIST AS AN
ECHO OF THE
FRIENDLY VOICES

1942 — 10 лютого народилася в селищі Черновцовградське (Урал). Мати — Зоя Олександровна Рожанська — архітектор. Батько — Петро Микола Іванович — інженер, морський лейтенант. Загинула у бору на острові Пушкарському (поблизу Хортити) в 1943 році.

1945 — Маті з батьками та доночкою повертається до звільненого Києва. Перші враження від зруйнованої Хрестецької, від працюючих на вулицях Києва військовополонених, розвів'я бабі Ганні Іванівні Петрові про загибель батька, що від почутого про трагедію у Бабиному яру. Недантинні пісні співоди, жахи. Перше відвідання до Софії Київської (мати — науковий співробітник архітектурного заповідника). Домінанта краси. Початок художнього виховання під впливом матері та вчительки Ангели художньої студії С.М. Піаніда.

1948 — «Перші відчуття, вистави „Лукінчик“ у Великому театрі Опера та Балету (Москва). Пам'яті утримує подобриці — партер, восени рік, місце біля проходу. Притомнущу чохе-експресінне враження від сцені «Бій мінішного короля». Відтоді балет — частина душі.

1956 — 1958 — Поблаки з матір'ю до Карпат (архітектурно-асоціаційні експедиції).

Відкриття мистецького світу Гуцулщини. Заняття спортом — майстер спорту з фехтування.

1959 — Закінчення київської середньої школи № 61. Відійшла від великого спорту, підготовка до вступних іспитів на архітектурний факультет Київського інженерно-будівельного інституту. Порокра на іспиті з математики.

1960 — Початок трудової діяльності (копіювальнича, технік-архітектор) у «Кіївпроекті». Входження до групи обдарованих молодих архітекторів: В.Гречиня, В.Сусіцького, Т.Довженка, О.Суммара, Ю.Єрівкою (Olha Petrova's husband since 1961). Introduction to V.Nekrasov, A.Miletsky, T.Kochur, hence their intellectual influence. Individual drawing and painting classes under the supervision of H.O.Khzhniak; coming to know the Impressionism. Friendly relations with V.M.Beklemisheva, M.I.Helman, and M.Trubetska (the follower of Boichuk).

1961 — 1965 — Студентка графічного факультету Українського поліграфічного інституту ім. І.Федорова (кіївське вічніте відмінно). Викладачі композиції живопису та мальовничу Михайло Іонкотюкович Іванов. Викладачі історії образотворчого мистецтва — Лідія Петрівна Рашковська, Леонід Володимирович Владич. Саме А.Владич за десять років до первих спроб у мистецтвознавстві пропрое зауважив: "...ви ж уродженці мистецтвознавців". Запрошення до художньо-інтелектуального

1960 — Starts working (printers-down assignments, junior architect) in "Kievprojekt". Joining the group of talented architects: V.Hrechyna, V.Susitsky, T.Dovzhenko, O.Summar, Yu.Paskevich, and Yu.Yevreyin (Olha Petrova's husband since 1961). Introduction to V.Nekrasov, A.Miletsky, T.Kochur, hence their intellectual influence. Individual drawing and painting classes under the supervision of H.O.Khzhniak; coming to know the Impressionism. Friendly relations with V.M.Beklemisheva, M.I.Helman, and M.Trubetska (the follower of Boichuk).

1961-1965 The first year at the Department of drawing at the Ukrainian College of Printing Art named after I.Fedorov (Kiyiv part-time department). Composition in painting and drawing taught by Mykhailo Ionkotyuyovych Ivanov. The lecturers on the history of art: Lidiya Petrivna Rashkovska, Leonid Volodymyrovych Vladych. It was L.Vladych who foretold: "you are a born art critic", a whole decade before the first attempts in art criticism. Invitation to a coterie of intellectuals at the apartment of A.Sumar, an architect and painter. Introduction to the European vanguard. Going to Solovki Isles, Kirillo-Belozersk, centers of Russian spiritual life. Kirillo-Belozersk and Ferapont Monasteries.

1962. The first journey to Lviv and Uzhgorod. Visiting monuments, museums, artists: F.Manailo, L.Kremynska, Ye.Seman, L.Nedivid etc. Starts to work as illustrator in the magazines published in Kiyiv.

1963 Introduction to Serhiy Parashchanov, astounded by his personality. His influence upon the shaping of creative behavior and free will.

1966 The first journey to Georgia and Armenia. Introduction to Siran Davydova,

от Кемфоба
offen 95.
от Кемфор

турту в квартирі архітектора та живописця А.Суммара. Знайомство з персоналіями європейського авангардового мистецтва. Підорож на Соловецькі острови, у Кієві, до Архангельська, російських джовінських центрів: Кирилло-Білозерського та Ферапонтівської монастирів.

1962 — Перша поїздка до Львова та Ужгорода. Знайомство з пам'ятками культури, музеями. Зустрічі з художниками Ф.Манаїлом, А.Кремніцьким, Е.Семаном, Л.Медведівим та іншими.

Початок діяльності як ілюстраторки в часописах Києва.

1963 — Знайомство та потрісніння від особистості Сергія Параджанова. Його вплив на формування творчої поведінки, свободної волі.

1966 — Перша подорож до Грузії, Вірменії. Знайомство із Сіран Лаврівівною — матір'ю О.Параджанова, з О.Ахвледіані, В.Джорбінадзе, М.Ігнатовим. Відвідується для себе храми Кахетії, Kartli, та сама, як і святих місць Вірменії. Захист дипломного проекту — ілюстрації до роману Сервантеса "Дон Кіхот".

Знайомство з М.Лукашем, початок багаторічної дружби. Знайомство з І.Світличним, І.Лободою, М.Котубинською та іншими шестидесятилітниками (в гурті H.Kochur).

1967 — Публікація ілюстрацій до "Дон Кіхота" в часописі "Ранок" (у супроводі статті І.Лазебі). Входження до кола молодих літераторів: В.Шевчук, В.Дrozda, І.Жиленко, М.Катанського, Б.Харчук — ілюстрування їхніх творів. Початок товарищеских стосунків з М.Бажаном після виходу з друку ілюстрації до "Гофманової нічі" (Anthology of Ukrainian Poetry — Budapest, 1967).

1968 — Спільнота з Я.Левицьм та О.Овчинниковою. Поблоцировано понад тридцять творів зарубіжних авторів (ілюстрування членів "Веселів", зокрема "за мотивами Вітчизни") (переклад А.Герасимчука).

1969 — Аруга подорож до Тифлісу та Вірменії. Знайомство з А.Дранем, Г.Гавриленком, О.Ланченком — художниками та поетами, про турувались навколо М.Бажана та видання "Vita Nova" Данте. Початок роботи над ілюстраціями (тиши, перо) до "Божественного Кофей". Данте. Початок експонування графіки (малюнок, акварель) на художніх виставках Кієва.

1971 — Завершення роботи над дацьківською серією (малюнок, пером) та публікація композицій у "Веселів" (тоді головний редактор — А.Павличко). В ідеологічному відділі ЦК КПУ (за рецензією В.Касіна) ілюстрації квасів'якою як спореклама. Негласна заборона видавництвам надавати роботу ілюстраторів. Вимушений від'їзд з Києва, виучення в художньому процесі в Україні. Пропозиція професора Г.Недошивину продовжити фахове навчання. Вступ до аспірантури Веселозізного інституту історії мистецтв. Міністерства культури СРСР (Москва). Праця над дисертаційним дослідженням "Божественна Комедія" Данте Аль'єрі в тауматичні художників XIV-XX століття". Керівник — доктор мистецтвознавства А.Ногольєв. Товариства та професійні підприємства з московськими інтелектуалами: Г.Недошивина, О.Анікст, Г.Рождественський, Е.Нізвеський, Н.Герасимчук, М.Пікова, П.Шагенян, С.Зайков, Е.Агріанович, І.Хохлова та інших. Праця у фондах Ермітажу, інтерес до дацьківських інтелектуалів:



S.Paradjanov's mother, to O.Akhvelidiani, V.Dzhorbinadze, M.Ignatov. Discovery of the temples of Kakheti, Kartli, as well as Armenian shrines. Defense of the graduation project: illustrations to "Don Quixote" by Cervantes (translated by M.Lukash). Introduction to M.Lukash and beginning of the friendship of long standing. Introduction to I.Svitlychny, I.Zlyuba, M.Kotsiubynska and other "shishdesiatykh" (grouping with H.Kochur). 1967 Publication of the "Don Quixote" illustrations in the RANOK Monthly (accompanied by an article by I.Dziuba). Introduction to the circle of young authors: V.Shevchuk, V.Drozda, I.Zhylenko, M.Kahanska, L.Skyrda, Ye.Hutsal, M.Vinhranovsky, B.Kharchuk: making illustrations to their works. Beginning of friendly relations with M.Bazhan following the publication of illustration to the "Hoffmann's Night" (The Anthology of Ukrainian Poetry. Budapest, 1967).

1968 Illustrations (executed together with Ya.Levych and O.Ovchinnikova) for the VSESVIT Magazine. Drawings for dozens of publications of foreign authors, esp. a series "Inspired by Walt Whitman" (translated by I.Herasymchuk).

1969 The second journey to Georgia and Armenia. Introduction to I.Drach, H.Havrylenko, O.Danchenko (M.Bazhan's circle) and publication of VITA NUOVA by Dante. Starts illustrating (Indian ink, pen) LA DIVINA COMEDIA by Dante. Begins to participate in the exhibitions of drawings in Kiyiv (drawings, water color).

1971 Final touches at the DANTE SERIES and publication of these compositions in the VSESVIT Magazine (D.Pavlychko was an editor-in-chief at the time). Following the critical review by V.Kasyan the CC of the CPU stigmatized the illustrations as surrealism. A secret instruction issued for the publishers prohibiting to employ Petrova as an illustrator. The forced departure from Kiyiv, exclusion from the artistic life in Ukraine. G.Nedoshivin, Prof., suggests to proceed with education. Admission to post-graduate studies at the All-Union In-

М.Кагана, Г.Омініна, Н.Мойсеєвої, О.Біанковської та інших.

1974 — Захист докторської дисертації «Повернення в Україну. Створення декоративно-прикладного стилю „дінамізм“ в українському мистецтві». Повернення в Україну. Створення декоративно-прикладного стилю «дінамізм» в Українському державному театрі Опера та Балет (створювання А.Шицького, директор О.Рібово). Початок роботи в галузі художньої критики та історії мистецтва. Публікація наукової праці та статтей у збірниках «Історія та теорія мистецтва», «Історія та теорія мистецтва», «Акторативне мистецтво СССР» та інші.

1974 — Видання до мистецтвознавчого об'єму імені українських майстрів 60-70-х років про яких замовивши офіційну крилатку України — Григорія М.Вайнштейна, А.Андреєва, З.Лади, Ю.Луцукевича, Г.Неладі, М.Григорова, Я.Левицького тощо.

1975 — Українські часописи співзаяв автора до арку про прийняття. Початок викладачої роботи в Кіївському державному інституті культури. Альографія до «Божественного Комедії». Альтер експонуваний у Флоренції (Дні Києва у Флоренції), діставши позитивну пресу, склавши спірніння Папою Римським, Ренато, Гуттусо, а в Москві — Віталіем Лебіком, Геннадієм Рождественським, Еристом Неструєвим.

1976 — Вступ на Спілку художників ССРС.

1977 — Участі у груповій виставці графіки (Кіїв).

1978 — Третя подорож до Грузії, зустріч із С.Параждановим після його в'язнення. Співпраця з Г.Недошевим.

1979 — Знайомство з С.Волгіним (з 1980 — колегі Петрово). Початок роботи над циклом альографій «Кінотеатр України». Альографії до «Божественного Комедії». Далі прийшли Українським державним музеєм книги та кінодокументування (Кіїв).

1980 — Видання монографії «Сго зустрічі у світі мистецтв» в співавторстві з Г.Недошевим. Початок роботи (в співавторстві) над рукописом «Класична традиція в сучасному живописі» (не завершена через смерть Г.Недошевого). Подорож з колегами на Далекий Схід. Початок роботи в технології онлайн-живопису.

1981 — Четверта подорож до Грузії. Вірменії. Подорож до Латвії, Литви, знайомство з художниками цих республік. Початок роботи над темою «Фольклорні традиції в професійному мистецтві національних етносів». Консультації з темою майбутньої докторської дисертації у доктора філософії, професора М.Кагана (Ленінград). Участь у перший «Виставі-примірку» (живопис і скл) на Академіческому узвозі (Кіїв).

1982 — Виконання обов'язків членом секре-таря «Шекспірівської комісії» при АН УРСР. Участі у Шекспірівських наукових конференціях (Москва). Видання монографії «Краса юності» — член авторського колективу (Москва).

1986 — Видання книжно-альбому «Віктор Ри-зюк» (Кіїв). Подорож до Угорщини. Текст до каталогу живопису Федіната Атанаса (Будапешт).

1987 — Групова виставка графіки (Кіїв).

1989 — Народження музи π Петри. Відіїла від графіки — початок експонування стикнового живопису. Перша подорож до Лондона. 1990 — Перша подорож до Індії (Калькутта, Аделі) — автор концепції та учасник виставки «Українські художники про Індію». Смерть Ю.Єврієнова.

stitute of the History of Art under the Ministry of Culture of the USSR, Moscow. Writing a dissertation "LA DIVINA COMEDIA by Dante interpreted by the artists from the 14th to 20th c.c.". Supervisor A.Chegodayev, Doctor of Art Criticism. The friendly and professional support of Moscow intellectuals: G.Niedoshivny, O.Anikst, G.Rozhestvensky, E.Nieizvestny, P.Gershenson-Chegodayeva, M.Pikov, P.Shatenstein, S.Zaikova, Ye.Agranovich, LKhokhlova etc. Working in the repository of Hermitage; the Leningrad intellectuals taking interest in the "Dante" theme: M.Kagan, G.Ominin, N.Moiseyeva, O.Biantovska.

1974 Awarded "Candidate of Art Criticism" degree. Return to Ukraine. Creating a stage set for the "Nutcracker" in the Kyiv State Opera and Ballet Theater (director A.Shykera, conductor O.Riabov). Begins to work in the field of art criticism and history of art. Publications in the All-Union magazines "Iskusstvo", "Vtorchesko", "Dekorativnoe iskusstvo USSR" etc. Starting to propagate the works of Ukrainian artists of the '60s and '70s, which were hushed up by the official criticism in Ukraine: I.Hryhorjeva, M.Vain-shtein, A.Lymariev, Z.Levchenko, Yu.Lutskevich, V.Ryzhiky, H.Neladiv, M.Hrytsiuk, Ya. Levych, and L.Zahorna.

1975 The Ukrainian magazines reject the author's articles. Begins working as a lecturer in the Kyiv State College of Culture. The lithographs to the DIVINA COMEDIA by Dante are exhibited in Florence and receive favorable critique; among those in favor are Pope John and Renato Guttuso in Italy, as well as Vilhelm Levik, Gennady Rozhestvensky and Ernst Nieizvestny in Moscow.

1976 Joining the Artists' Union of the USSR.

1977 Participation in the group exhibition of drawings (Kyiv).

1978 The third journey to Georgia: meeting S.Parazhanov after he was released from prison. Working together with G.Niedoshivny.

1979 Introduced to Ye.Vologin. Starts working on the water-color series THE FLOWERS OF UKRAINE.

1980 Publishes the study 100 MEETINGS IN THE WORLD OF ART (together with G.Niedoshivny). Begins to write (as a co-author) a book CLASSICAL TRADITION IN PAINTING (never finished because of the demise of G.Niedoshivny).

1981 The fourth journey to Georgia and Armenia. Visiting Latvia and Lithuania, acquaints herself with the artists of these republics. Begins to write her doctoral dissertation "The folk traditions in the professional art of different national schools". M.Kagan (Leningrad), Prof. Ph.D., is appointed a supervisor of the dissertation-to-be. Take part in the first "Market-exhibition" on the Andriyivsky Drive, Kyiv.

1982 Acting secretary of the academic council of the "Shakespearian Committee" under the Academy of Sciences of the Ukr SSR. Participates in the scientific conferences dedicated to Shakespearean festivities (Moscow). Publishes a study "The Beauty of Youth" (as a co-author), Moscow.

1986 Publishes an album VICTOR RYZHUKH (Kyiv). Travels to Hungary. Writes an introduction for the catalog of paintings by Fedinets Atanas (Budapest). The group exhibition of drawings (Kyiv).

1989 The birth of Pietra, the Muse. Quits

Перша персональна виставка живопису (Київ, СТУ). Перша подорож до Франції (Париж, Нормандія). Участь у груповій виставці живопису з французькими художниками (Лор). Робота над темою докторської дисертації, участь у міжнародних та регіональних конференціях.

1991 — Друга подорож до Індії. Персональна виставка живопису (Калькутта). Галерея "Арт-генеза". Участь у груповій виставці українських митців у Індії (Отару). Галерея "Філіппінз Харбор".

Розробка і введення до українського мистецтвознавства понедільної закритої теми "Еврейські художники з українського андерграунду". Участь у міжнародній українсько-ізраїльській конференції (Київ).

1992 — Подорож до Ізраїлю (Суассамі, Назарет, Ерікоп, Акко). Участь у міжнародній українсько-ізраїльській конференції (Суассамі). Відкриттям помотиву О.Петрової "Бабін Яр" до постійної експозиції музею Яд-ва-Шем.

Персональна виставка (живопис, істалія) як програмою: розділ I — "Зірка Давида"; розділ II — "Пал'ягіт С. Параджанова"; розділ III — "Алегорії" (Кіїв).

А друга подорож до Андії — автор концепції, організатор та учасник виставки "Мистецтво вільної України" (на замовлення Бі-Бі-Сі, Кій — Ноттінгем — Лондон). Доповідь "Український образотворчий постстанін гард" у Лондонському університеті.

Участь у виставці "Vita Nova". Колекція І.Диченка (Кіїв).

Подорож до Німеччини. Групова поїздка учасників виставки "Полістисм'я '92" — автор концепції виставки та тексту каталогу. Галерея "Барва".

1993 — Альографії О.Петрової до "Божественного Комедії". Далі прийдеш бібліотекою Британського музею (Лондон).

Участь у виставці "Традиції Малевича". Живопис. Групова (Кіїв). Музей історії Києва. Головна комісія з питань культури товариства "Україна-Ізраїл".

Організація виставки "Нісаіон" (єврейська тема в мистецтві України) — автор концепції, тексту каталогу та учасник виставки (Кіїв).

Захист дисертації "Функціонування етнографічної традиції в професійному мистецтві" та добуття наукового ступеня "доктор філософії".

1994 — Робота в експериментальній групі (голова комісії) програми Сороса "Грансформація гуманітарної освіти в Україні" (Кіїв). Персональна виставка "Бог і любов". Живопис (Кіїв).

Знайомство, початок співпраці з Асесом Герасимчуком. Групова виставка "Арт-контрапункт" (програма "Музей фест '94") — автор концепції, плаката та учасник виставки. Державний музей українського образотворчого мистецтва (Кіїв).

Третя подорож до Англії (Лондон, Брайтон). Читання лекцій: "Генеза мистецтва України"; "Українські митці в європейських художніх центрів кінця XIX — початку ХХ ст"; "Великі авангардисти України". Лондонський університет.

Смерть Г.Кочура.

1995 — Робота над живописним циклом "Метаморфіси".

graphic art and goes over to easel painting. The first travel to Great Britain (London).

1990 The first journey to India (Calcutta, Delhi); author of the concept and participant of the exhibition "India viewed by the Ukrainian artists". Yu.Tsveteyn died.

The first personal exhibition of paintings (Kyiv, WUU). The first travel to France (Paris, Normandy). Together with French artists takes part in the group exhibition of paintings (Aix-en-Provence). Gods on writing her doctoral dissertation, takes part in the international and regional conferences.

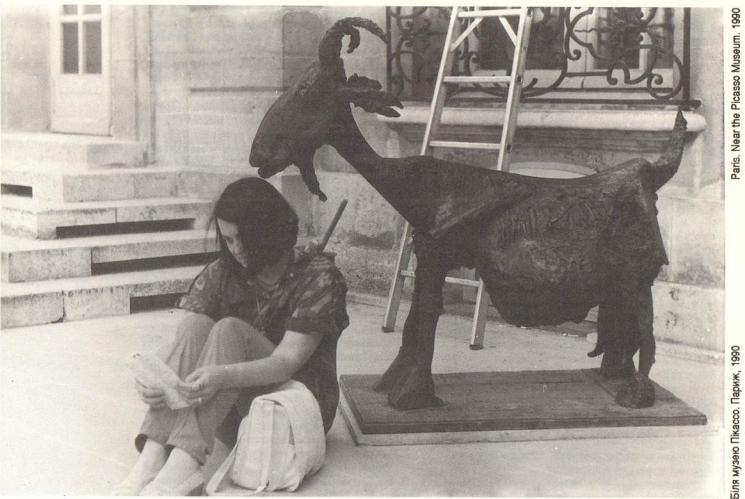
1991 The second travel to India. The personal exhibition of paintings (Galcatta), ART GENESIS Gallery. Takes part in the group exhibition of Ukrainian artists in Japan (Otaru), BISHERNANS HARBOR Gallery. Works out and introduces into Ukrainian art criticism the previously hushed-up theme "The Jewish Artists from the Ukrainian Underground". Takes part in the international Ukrainian-Israeli conference (Kyiv).

1992 — Travel to Israel (Jerusalem, Nazareth, Jericho, Tel Aviv). Takes part in the international Ukrainian-Israeli conference (Jerusalem). The YAD-VA-SHEHIN Museum put on the permanent display the painting "babyn Yar" by O.Petrova. Individual exhibition (paintings, installations). The program: 1st section — "The Star of David", 2nd section — "Memorial S. Paradejanow" and 3rd section — "Allegories" (Kyiv). The second journey to Great Britain. The author of the concept, organizer and participant of the exhibition "Art of the Free Ukraine" (sponsored by BBC, Kipp-Nottingham-London). Lecture "The Ukrainian Post-Vanguard Artists". London University. Takes part in the exhibition VITA NUOVA. Ilja Dychenko's Collection (Kyiv). Travels to Germany. The author of the group exhibition POLYSTILISMUS '92 BARVA Gallery.

1993 Lithographs by O.Petrova on the themes of LA DIVINA COMMEDIA were donated to the library of the British Museum (London). Takes part in the exhibition "The Tradition of Malevich". Painting. The group exhibition (Kyiv). The Museum of the History of Kyiv). Heads the commission for culture of the UKRAINE-ISRAEL Society. Organizes the NISAYON EXHIBITION (The Jewish Theme in the Art of Ukraine); author of the concept, participant, and author of the catalog (Kyiv). Becomes Doctor of Philosophy for her dissertation "Ethnic and artistic traditions in the professional art".

1994 Heads the group of experts working for the SOROS Program: "The Transformation of the Humanitarian Education in Ukraine", Kyiv. The individual exhibition GOD IS LOVE. Painting. (Kyiv). Introduction to Les Herasymchuk at the beginning of cooperation. The group exhibition "Art - Counter - Point" (MUSIC-FEST '94 Program), author of the concept and participant. The State Museum of the Ukrainian Art (Kyiv). The third journey to Great Britain (London, Brighton). Lectures: "The Origin of the Ukrainian Art"; "Ukrainian Artists in Major European Artistic Centers at the Turn of the 20th c.", "The Major Ukrainian Vanguard Painters". London University. H.Kochur died.

1995 Works on the cycle of paintings "The Butterflies".



Paris. Near the Picasso Museum. 1990

ОСНОВНІ ВИСТАВКИ

THE MAIN EXHIBITIONS

1. Виставка графіки. Групова. — СХУ (Київ). 1977.
2. "Графіка '87". Групова. — СХУ (Київ). 1987.
3. "EXPO", Le groupe. Galerie d'art contemporain d'Atlan. — (Lorgues) France. 1990.
4. Живопис. Персональна. — Спілка письменників України (Київ). 1990.
5. "India in Creations of Ukrainian Artists." Exhibition. Painting. — House of Soviet Science, Culture, and Art, Calcutta, New-Delhi. 1990.
6. "Кінгтнів терези". Програма Альміт. Твори з майстерні та колекції І.Диченко (Кіїв). 1991.
7. "Painting of Olga Petrova." — Genesis Art Gallery (Calcutta). 1991.
8. "Мистецтво вільної України". Живопис. Скульптура. Групова. — (Кіїв-Ноттінгем-Лондон). 1992.
9. "Vita Nova". Програма Альміт. Твори українських митців кінця 50-х — початку 90-х рр. — Колекції І.Диченко (Кіїв). 1992.
10. Живопис. Персональна. За програмою: "Зірка Давида", "Там'яті С.Параханова", "Алегорії". — СХУ (Кіїв). 1992.
11. "Нісафон". Живопис. Ереїфська тема в мистецтві України. — СХУ (Кіїв). 1993.
12. "Kunst der Ukraine. Polystilismus" (Berlin/Ladeburg). 1993.
13. "Традиції Малевича" Живопис. Групова. — Музей історії Києва; "Малевич-Центр" (Москва, Кіїв). 1993.
14. "Бог є любов". Живопис. Персональна (Кіїв). 1994.
15. "Археограф-пінє". Живопис. Групова. — КМУМ (Кіїв). 1994.

МОНОГРАФІЇ

Сто встреч в мире искусства (в соавторстве с Недошивином Г.А.). — М., 1980. Красота юности (книга-альбом). — М., 1985.

Віктор Рижик. — К., 1986.

Фольклоризм в современном изобразительном искусстве Украины (60-80 гг.). Республикаанская ассоциация украинистов. Киевский государственный институт культуры. — Киев-Черновцы, 1992.

Данте Альміт в истоковании художников ("Божественная Комедия" в изобразительном искусстве XIV-XX вв.). Диссертация и автореферат. — М., 1974.

СТАТТІ

Поэзия, мистецтво, час. — "Всесвіт". — 1971. — №9.

Радинські ілюстратори Данте. — "Образотворче мистецтво". — 1973. — №5.

Мініатюри "Убрійського кодекса". — "Искусство". — 1973. — №9.

Советские иллюстраторы Данте // "Искусство книги" 68/69, вып. 8. — М., 1975.

Становление графика. — "Творчество". — 1973. — №9.

На выставках поэзиков. — "Творчество". — 1977. — №10.

Двадцать лет украинского эстампа. — "Творчество". — 1977. — №6.

Пензель Рубенса. — "Україна". — 1977. — №26.

Леонардо да Вінчі. — "Україна". — 1977. — №15.

"Божественная Комедия" - мир Данте. — "Література и ти". — Вип. 6. — М., 1977.

В поисках выразительности (живописец Г. Недошивин). — "Творчество". — 1979. — №5.

Слово про красу і дружбу. — "Україна". — 1981. — №11.

Фольклорные фантазии в керамике (об О. Рапай). — "Декоративное искусство СССР". — 1981. — №9.

Энергия склонности к экзотике И.Григорьев. — "Творчество". — 1983. — №6.

Художественно-эстетическое воспитание — важный фактор формирования личности // Сб: "Развитий соціалізм и личності" — К., 1983.

Анатолій Альмер // Сб: "Советская живопись" — М., 1984.

Мир доброты (живопись З. Лерман). — "Творчество". — 1985. — №8.

Становление художника (графика С. Якутовича) // Сб: "Панорама-85". — М., 1985.

Високість їхньої дружби (Бажан і Гавриленко). — "Вітчизна". — 1986. — №4.

Юрій Луцкевич // Сб: "Советская живопись". — М., 1986.

Вікіо з давнини (експозиція Державного музею мистецтв Грузії). — "Україна". — 1986. — №19.

Девять тем-композиций из одной стено-грамм (Всесоюзная конференция ис-кусствоведов). — "Адекративное ис-кусство СССР". — 1988. — №3.

Соцдокументик (живопись А. Альма-рея). — "Огонек". — 1988. — №8.

О настурморт и не только о нем (живопись В. Речнов). — "Творчество". — 1989. — №7.

Фольклорные традиции в современном ук-раїнській ілюстрації. — "Искус-ство". — 1989. — №5.

Світ на трох книжках (виставка "Сед-нів-89"). — "Образотворче мистец-тво". — 1990. — №1.

Стилизация или претворение традиций? (Аналог о стилизации). — "Творче-ство". — 1986. — №6.

Мости до майбутнього (графіка В. Гордійчу-ка). — "Україна". — 1987. — №9.

Нетрадиційна графіка. — "Творче-ство". — 1988. — №3.

Емма Хуцишвили-Зарапашвили. Живо-письмо Теки Кацабата. — Тбілісі, 1990. Про сприяння народній традиції про-фесійним художникам // "Образо-творче мистецтво". — 1991. — №5.

"Дух ереїстія" в творчестве єврейських ху-дожників України. — "Jews and Jewish topics in the Soviet Union and Eastern Europe". — 1992. — №2 (18).

Європейські художники українського ан-дерграунду. — "Сучасність". — 1992. — №8.

Формула Спаса (творчість О. Животкова). — "Нова генерація". — 1992. — №1.

Артефіо до храму. — "Нова генерація". — 1992. — №1.

Над прірвою (аналіз авангардного мистец-тва України). — "Визвольний шлях" (Лондон). — 1993. — №1.

Концептисмство шестидесятників". — "Визвольний шлях" (Лондон). — 1993. — №9.

Чарівне свято життя ("Пам'яті С. Паралажа-нова"). — "Сучасність". — 1993. — №1.

Сеня "Нісайону". Текст до каталогу. — К., 1993.

Берікалої Сергія Паралажанова (Аналіз ви-ставки). — "Сучасність" (здано до арку-ку).

Як високо він жив (Микола Лукаш). — "Визвольний шлях" (Лондон). — 1994. — №5.

В очікуванні Годо, або ямарок без покуп-ців. — "Скарб". — 1994. — №4.

"Перелечі" (поставані гра Сергія Парал-ажанова). — "Скарб" (здано до аркуку).

НАУКОВІ ПУБЛІКАЦІЇ

На обкладинці
фрагмент картини
"ЛЕДА
І ЛЕБІДЬ"

20

Видавництво "АртЕк"
Телефони: (044) 221-53-69, 221-52-54.
Факс: (044) 221-57-44.

ArtEk publishers
Phone: (044) 221-53-69, 221-52-54.
Fax: (044) 221-57-44.